

Απολυτίκιον Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου (15 Αύγούστου) Αργόν Ἡχος Α', ፭ Πα

Πα Εν τῇ γεν³ νῃ σει την παρ θε³ νι αν ε φυ ν ν λα α
Δι ξας εν τῇ κοι μη η σει ει τον κο σμον ου κα τε ε ε
Μ ε λι ι πε ες Θε ε ο το ο ο κε με τε ε ε ε
Πα Νη **Πα** ε ε στης προ ος τη ην ζω ω ην Μη η τηρ υ πα α
Πα α αρ χου ου σα α τη η η ης ζω ω ω η ης και ταις
Δι πρε σβει ει ει ει ει αι αις ται αι αις σαις λυ τρου με ε νη
Πα ε εκ θα α να α α του τας ψυ χα α α α ας
Πα η η η η μων

Τὸ αὐτό σύντομον

Πα Εν τῇ γεν³ νῃ σει την παρ θε³ νι αν ε φυ λα ξας εν
Νη τῃ κοι μη σει τον κο ο ο σμον ου κα τε ε λι πες Θε ο
Πα το κε με τε ε στης προς την ζω ην Μη τηρ υ παρ χου
Δι σα της ζω ης και ταις πρε σβει αις ταις σαι αις λυ τρου
Πα με ε ε νη εκ θα να του τας ψυ ν χα ας η η μων

Άνοιξαντάρια Θεοδώρου Φωκαέως¹, Ἡχος πλ. Δ', ἢ ἌΝη

1 Μ 4 6 Νn 8

A voi ξα αν το ο ος σου την χει ει ει ει ει βα
 τα συ νμ 4 πα αν τα πλη η σθη η η σο ο ο ov
 ται χρη στο ο ο τη η η η τος α πο στρε ε
 ε ψαν τος δε σου το ο ο προ σω ω πο ov τα βα
 χθη η η σο ο ο ο ov ται Δο ξα α Σοι οι ο Θε
 o o o oς Αλ λη λου ou ou i i i i a
2 Δ 6

Aν τα νε λει εις το πνε ε ευ μα α α αυ τω ω
 ων και εκ λει ει ει ψου ου ου σι και εις τον
 χου ου ουν α α αυ τω ων ε πι στρε ε ε ψου ου
 ου ου σιν Δο ξα α Σοι οι ο Θε ο ο ο ος Αλ λη
3 ν 8

λου ου ου i i i i a
E ξα πο στε λεις το ο πνε ε ευ μα α α α

Nn 4 **Ia** 4 **Δι**

σον και κτι σθη η σο ον ται αι και α να και νι
 σον και κτι σθη η σο ον ται αι και α να και νι
 ει ει ει εις το προ ο σω ω πον τη η ης γη ης
Πα ει ει ει εις το προ ο σω ω πον τη η ης γη ης
 Δο ξα Σοι Πα α α τερ Δο ο ξα α Σοι οι Υι νι
 ε ε ε ε ε Δο ξα α Σοι το Πνε ε εν μα α
 το ο ο Α α γι ι ι ον Δο ξα α Σοι οι
Πα ο Θε ο ος Αλ λη λου ον ον ι ι ι ι α
Ια η τω η δο ξα α Κυ υ ρι ι ι ον ον
 εις τους αι ω ω να α ας
Nn εν φραν θη η σε
 ται αι αι Κυ ρι ι ο ος ε πι τοις ε ε ερ
 γοι οις α α αυ του Δο ξα Σοι οι οι Α γι ι ε
Ia Δο ο ο ξα α Σοι οι Κυ υ υ ρι ι ι ι ε
 Δο ξα α Σοι οι Βα σι λευ Ου ου ρα α α α **Πα**
 ε ε ε Δο ξα α Σοι οι ο Θε ο ο

4 Nn

Λετόντος αλητού οντοντού λατοντού πλατοντού
 ο ος Α α αλ λη λου ου ου 1 1 1 1 α
Nn **Πα** 8 5
Ο ε πι βλε ε ε ε πων ε πι 1 1 1 τη η η
 ην γην και ποι ων α αν την Δ τρε ε ε ε ε ε
 ε μειν ο α πτο με ε νος των ο ρε ε 6 ο ω ω
 ων και κα πνι 1 1 1 ζο και κα πνι 1 1 ζο
 ο ον ται Δο ο ξα Σοι οι οι Α γι 1 ε Δο ο
 ξα α Σοι οι Κυ υ υ βι 1 1 1 ε Δο ο ξα
 α α Σοι Βα σι λεν Ου ου βα α α α α α νι 1
 1 1 ου βα α νι 1 1 ε Δο ο ξα α α Σοι
 το Πνε ε εν μα το Α α α α α α γι 1 1 το
 α α γι 1 ο ον Δο ξα α Σοι οι ο Θε ο ο
Πα 6 6
A σω τω Κυ βι 1 1 ο ον τη ζω ω η

Δ 6 4 6
 η η η μου ψα λω ω τω Θε ε ω ω ω μου ε ως
Πα **Nn** 6 8 8 8 8 8
 ν πα α αρ χω ω Δο ξα α Σοι οι Τρι συ πο ο
 στα α τε Θε ε ο ο ο τη ης **Πα** α α α α α τερ
 Δ 6 8 6
 Yι νι ε και Πνε ε εν **Πα** μα α Σε ε προ σκυ ν
 8 **Nn**
 νου ου ου ου με ε εν και δο ο ξα α α ζο ο
 Δ 8 σ
 ο ο μεν Δο ο ξα α Σοι οι ο Θε ο ο ο ο
 ν
 ος Αλ λη λου ου ου ι ι ι ι α
Nn 6 8
H δυν θει η η η α αν τω η δι α λο ο
 4 8 8
 γη η η η μου ε γω ω δε ε ευ φραν θη η
 Πα 4 6
 σο ο ο μαι ε πι τω Κυ υ ρι ι ι ω ω
 Δ 6
 Δο ξα α Σοι οι Πα α τε ερ α α α να α α αρ
 || **Nn** 6 4 6
 χε Δ 6
 Δο ξα α Σοι Yι ε συ υ υ να να αρ χε Δο
 ξα α Σοι το Πνε ε ευ μα α το ο ο A α α γι

8

Γ ν τ σ ρ μ ον τ ο μ ον ον σ ι λ λ ον κ αι
 1 1 ov to o mo ov ov si 1 1 ov και
 8

ο μο ο ο ο ο θρο και ο μο ο θρο ο
 νο μον Τρι α ας Α γι α Δο ο ο ο ο ξα α
 vo ov Tri α ας A gi α Δo o o o ξa a
 α α Σοι Δο ο ξα α Σοι οι ο Θε ο ο ο ο
 Nn Pa 4 ν Σοι Δο ο ξa α Σοι οι ο Θε ο ο ο ο
 8 ος Αλ λη λον ου ου ου ου ι ι ι ι α
 Nn Pa 4 ν Αλ λη λον ου ου ου ου ι ι ι ι α
E κλει ποι εν α μαρ τω ω ω λοι α πο ο ο ο
 8 ν Δο Pa 4 ν λοι α πο ο ο ο
 τη η η η ης γη ης και α α α νο ο ο
 4 ν Δο Pa 4 ν και α α α νο ο ο
 μοι οι οι ω στε ε μη η υ πα α αρ χει ειν α
 ν Δο 6 ν πα α α τερ Δο ξα α Σοι
 6 ν Δο Pa 6 ν πα α α τερ Δο ξa α Σοι
 Ιι νι ε ε ε ε Δο ο ξα α α Σοι το Πνε ε
 εν μα α α το Α α α Πα 8 ν α α γι ι ι ι το
 8 ν Δο Pa 8 ν α α γι ι ι ι το
 Ιι νι ε ε ε ε Δο ο ξα α α Σοι το Πνε ε
 εν μα α α το Α α α Πα 8 ν α α γι ι ι ι το
 8 ν Δο Pa 8 ν α α γι ι ι ι το
 Α α γι ι ο ον Τρι α ας Α γι α Δο ο ο
 6 ν Δο Pa 6 ν α α γi ι ο ο Θε ο
 ξα α α α Σοι Δο ο ξa α Σοι οι ο Θε ο

Nn

4

8

||

Η η η η η η η η
 ο ο ο ος Αλ λη λου ου ου ι ι ι ι α
Nn 8 **Δι** 8

9 Ε ν λο ο ο γει η ψυ χη η η η μου
 το ου Κυ υ υ βι ι ι ι ον ο η λι
Πα 8 **Nn** 4

ο ος ε ε ε γνω τη ην δυ υ υ σι ιν α α αν
Πα 6 **Nn** 8 **Δι** 4

του ε ε ε ε θου σκο ο ο τος και ε γε ε
Νn 6 **Δι** 8

ε νε ε το ο ο νυξ Δο ο ξα α Σοι οι Βα
Δι 8

σι λε ε ε εν ε που ου ρα α α α α α α
 α νι ι ε ε που ρα α νι ι ι ε Δο ο
Νn 6 **Δι** 8

ξα α α Σοι Παν το κρα α α τω ω ωρ συ υ υν
 — η || Νn 6 **Δι** 8

Υι νι ω ω και Πνε εν μα α α τι Δο ο ξα σοι
Πα 8 **Νn** 8 **Δι** 8

ο Θε ε ο ος Αλ λη λου ου ου ι ι ι ι α
Nn 4 **Δι** 8 **Βδ** 6

10 Ω ζ ε με γα λυ ν υν θη η η τα ε ερ γα Σου ου
Πα 8 **Δι** 8

Κυ βι ι ε πα α α αν τα εν σο φι ι ι
 ηχ **Δι** 8

4 **Nn** 6 **Δι** 6

Ἄ ε ποι οι οι η η η σας Δο ξα α Σοι Πα
 α τε ερ α α γε ε εν νη η η τε Δο
 ξα α Σοι οι Υι ε ε ε ε γεν νη η τε Δο ο
 ξα α α Σοι το Πνε εν μα το ο ο Α
 γι ι ο ον το εκ του Πα α τρο ος ε εκ πο
 ρε εν ο ο με ε ε νον και εν Υι ω
 α να παν ο ο με ε ε ε νον Τρι α ας Α
 γι α Δο ο ο ξα α α α Σοι Δο ο ξα α
 Σοι οι ο Θε ο ο ο ος Αλ λη λου ου ου
 Ια
 Δο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι υι ω
 και αι Α α γι ω Πνε ε εν μα α α α τι
 Και νυ ν υ υ υν και α α ει και εις τους αι ω οι

Nn 6 4 8 ν
 να α ας των αι ω ω ω νω ων α α α μην

Nn 8 8 β χ
Aλ λη λου ου ι ι α **Aλ** λη λου ι ι α
Δι 6 8 4 ν
 ε ε ο ο ο ος

M 8 8 β χ
Aλ λη λου ι ι α **Aλ** λη λου ι ι α **Aλ**
Δι 6 8 8 Πα 8 ν
 λη λου ι ι α Δο ξα α Σοι οι οι οι Θε ο ος Αλ λη
 4 **Nn** 8 ν
 λου ου ου ι ι ι ι α

Nn 8 8 β χ
Aλ λη λου ου ι ι α **Aλ** λη λου ι ι α **Aλ**
Δι 6 8 4 ν
 λη λου ι ι α Δο ξα α Σοι οι οι Θε ε ε
 6 **Δι** 8 ν
 ο ο ο ος η ελ πι ι ις η η **Nn** 8 η η ελ
 6 ν
 πι ις η η η μων Κυ υ υ ρι ε δο ο ο ο ο
 ξα α α α σοι οι οι οι οι οι οι ν
 ν

Κεκραγάρια τῆς Παναγίας ὑπό Αρχιμ. Αριστοβούλου Κυριαζῆ Ἡχος Λ^φ Π^α

Πα Κυρι ε ε κε ε κρα ξα προ ο ος σε ε ει σα α κου ου
Δι σο ο ο ο ο ον μου ει ει σα α κου ου σο ον μου ον Κυ
Πα νυ ν ρι ι ε ε Κυ ν ρι ι ε ε ε κε ε κρα ξα α προ ο ος
Δι σε ε ει σα α κου ου ου σο ο ο ον μου προ σχες τη
Πα φω νη η η η τη ης δε η η σε ε ε ω ω ως μου
Πα ου εν τω κε κρα γε ε ναι με προ ος σε ε ει ει σα α
Πα κου ου σο ον μου Κυ ν ρι ι ι ε ε

Πα Κα τεν θυν θη η η η τω ω η προ ο σε ε εν χη η η η μου
Πα ως θυ μι ι ι α α α μα α ε νω ω πι ι ο ο ο
Πα ο ο ον σου ου ε ε πα α αρ σις τω ων χει ει ρω ω ω
Κε ων μου ου θυ σι ι ι α α ε σπε ρι ι νη ει
Πα σα α κου ου σου μου ου Κυ ν υ υ ρι ι ι ι ε

Στιχηρά Μ. Εσπερινοῦ Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου² Ἡχος Α', ♩ Πα ♩

Ἐ αν α νο μι ας πα ρα τη ρη σης Κυ ρι ε Κυ ρι ε τις ν πο
στη σε ται ο τι πα ρα σοι ο ι ι λα σμο ο ος ε στι ι ιν

Πα Ο του πα ρα δο ο ξου θαν μα α τος η πη γη η η τη ης ζω
Πα ης ε ε εν μνη η μει ει ω ω τι ι ι θε ε ε ται αι
και κλι 1 1 μαξ προς ου ρα α νο ον ο τα φο ος γι 1 1 νε
ε ε ται αι εν φραι αι νου Γεθ ση μα α νη της Θε ε ο
το ο κου το α α α α γι ο ον τε ε ε με ε ε νο ος
Δι βο η η σω μεν οι πι 1 στοι τον Γα α βρι η ηλ κε κτη με ε ε ε
νοι οι τα α ξι 1 1 α αρ χο ον Κε χα ρι τω με νη η
χαι αι αι αι αι αι βε ε ε με ε τα α σου ου ο ο Κυ ν ν
ρι 1 1 ο ος ο πα βε ε χων τω ω κο ο ο σμω δι α
σου το με γα α ε ε ε ε λε ε ε ε ος
Ε νε κεν τον ο νο μα τος σου ν πε μει να σε Κυ ρι ε ν πε μει νεν η ψυ χη
μου εις τον λο γον σου ηλ πι σεν η ψυ χη μου ε πι 1 τον Κυ ν ν ρι ο ο ον

²Ι. Πρωτοψάλτον, «Μονος. Απάνθισμα, Προσόμοια & ἀπολυτίκια πασών τῶν ἑορτῶν», ἐπανέκδ. ύπό Ανδρέου Μον., Θεσ/νίκη 1986, σσ. 166-170. www.romiosyne.org

χ̄ ḡ̄ ḡ̄

Α πο φυ λα κης πρω ι ας με χρι νυ κτος α πο φυ λα κης πρω ι ας

ελ πι σα τω Ι σρα ηλ ε πι ι τον Κυ ν υ ρι ο ο ov

Πα | ελ πι σα τω Ι σρα ηλ ε πι ι τον Κυ ν υ ρι ο ο ov **Κε** **Δι** **Πα** **Κε**

Βα βαι αι αι αι αι των σων μυ στη ρι ι ων α α γνη του υ

ψι στου θρο ο ο νο ος α α α νε ε δει ει χθη ης Δε ε ε

σποι οι οι να α και γη η η η θε εν προς ου ρα α νο ον με

τε στη ης ση η η με ε ε ρο ον η δο οξα σου εν πρε ε

Πα πης θε ο ο φεγ γε ε σιν εκ λα α α αμ που ου σα α χα α

ρι ι ι τι ι παρ θε ε νοι συν τη Μη τρι ι ι ι ι του

Nn **Πα** **Κε** **Πα** **Κε**

Βα σι ι ι λε ως προς υ υ υ ψος ε πα αρ θη η τε ε

Ke χα ρι τω με ε νη η χαι αι αι αι αι αι ρε ε ε ε με ε

τα α σου ου ο ο Κυ ν υ ρι ι ι ο ος πα ρε ε χων

Πα τω ω κο ο ο σμω δι α σου το με γα α ε ε ε ε ε

Λε ε ε ε ος

χ̄ ḡ̄ ḡ̄

Ο τι πα ρα τω Κυ ρι ω το ε λε ος και πολ λη παρ αν τω ω λν υ τρω σις και αν

τος λν τρω σε ται τον Ι σρα ηλ εκ πα σφων των α νο ο μι ω ω ων αν του ον ον

Ἄδη

Αι νει τε τον Κυ ρι ον παν τα τα ε θνη
ε παι νε σα τε αν το ον πα αν τες οι οι λα α α οι οι

Πα

Την σην δο ξα ζου ου σι Κοι μη η σιν Ε ξου σι ι ι αι αι Θρο ο
νοι Αρ χαι αι αι αι Κυ ρι ι ο ο τη η η τε ες Δυ να α
μεις και Χε ρου ου βιμ και τα φρι ι ι κτα α α α Σε ε ρα
α α φειμ α γα αλ λον ται γη γε ε νεις ε πι τη θει ει
α σου ου δο ο ο ο ξη η κο ο σμου ου ου με ε νοι οι προ σπι
πτου ου σι βα σι ι λεις συν Αρ χαγ γε ε λοις Αγ γε ε ε ε
λοι οις και αι με ε ελ που ου ου σι ι Κε χα ρι ι τω με ε ε
νη η χαι αι ρε με τα σου ου ου ο Κυ υ ρι ι ι ος ο
πα ρε ε χων τω ω κο ο ο σμω δι α σου το με γα α
Πα

πο

ε ε ε ε ε λε ε ε ε ος

Ο τι ε κρα ται ω θη το ε λε ος αν του εφ η μας και η α λη θει α του Κυ ρι ου
με ε νει εις το ον αι ω ω ω ω να α α

Δοξαστικόν "Θεαρχίω Νεύματι"³ Όκταηχον

Τίχος Α', η ή Πα 

Κε

— — Ή αρχι τι τι ω νε ε ε εν μα α α α τι πα α
 Η ε α αρ χι τι τι ω νε ε ε εν μα α α α τι πα α
 α αν το ο ο ο θε εν οι θε ο ο φο ο βοι
 αι αι αι Α πο ο ο ο στο ο ο λοι υ υ πο νε ε
 φω ων με τα αρ σι τι ω ω ω ως αι αι αι αι βο ο
 ο ο ο ο με ε ε ε ε νε ε ε ε ε νοι

Πα

Τίχος πλ. Α', η ή Πα 

Πα

— — — — ζο το τες το ο πα α να α α χρα α αν τον και
 Κ α τα λα βον τες το ο πα α να α α χρα α αν τον και
 ζω αρ χι τι κο ον σου σκη η η νος ε ε ξο ο χω
 ως η σπα α α α α ζο ο ο ον το

³ Κων/νου Πρίγγον, «Πατριαρχική Φόρμιγξ», Μουσική Κυψέλη, Τόμος Α', Αθήνα 1969³, σσ. 166-170.
www.romiosyne.org

Ὕχος Β', Ἀκέ

Κε

Aι δε ε υ πε ε ε ερ τα α α α τοι των ου
 — με νω ων Δυ υ υ να α α α μει εις συν τω οι
 κει ει ει ω ω Δε ε σπο ο ο τη η πα α α α βα γε
 — νο ο ο με ε ε ε ναι

Βδ

νο ο ο με ε ε ε ναι

Ὕχος πλ. Β', Πα

Δι

To θε ο δο χον και α κραι φνε στα τον σω ω μα προ
 ο ο πε ε ε εμ που ου ου σι τω δε ε ε ε ε ει κρα
 του ου ου με ε ναι αι υ περ κο σμι ι ι ως δε
 ε προ ο ω ω χο ο ον το και α ο βα α τω ω
 ω ως ε βο ο ο ο ων ταις α νω τε ε ε ε ε
 ραι αις τα ξι ι ι ι α α αρ χι ι ι αι αις ι δου
 η η η παν τα α α α να α α ασ σα θε ο παις πα α
 α βα γε ε ε ε ε γο ο ο ο νεν

Πα

Δι Για Δι

Πα

Κε

Πα

Δι

Πα

Κε

Πα

Δι

Πα

Πα

Ὕχος Γ', ἡ Δι

Aρα τε πυ ν υ ν λας και τα α α α αν την υ
 περ κο σμι ι ω ως ν πο ο δε ε ε ξα α α α σθε ε
 ε την του α εν να α α α α ου φω ω το ο ος Μη
B8 τε ε ε ε ε βα α

Ὕχος Βαρύς, ἡ Δι

Δι **Κε** **Πα** **Κε**
 Δι α ταν τη ης γαρ η παγ γε νη η η η ης των βρο των
 σω τη βι ι α α γε ε γο ο ο νεν η α α
 τε νι ι ι ι ι ζειν ου ουκ ι ι σχυ ο ο με εν και
Κε **Πα** **Δι** **Β8** **Πα** **Κε**
 τα α αν τη α α α ξι ι ον γε ε ε ε **Β8**
Πα **Δι** **Κε** **Πα** **Κε** **Πα** **Κε**
 ε ε βας α πο νε ε ε μει ειν α α δυ ν υ ν υ
Δι **Κε** **Πα** **Κε**
 να α α τον

Ὕχος Δ', ἡ Κε

Κε **Δι** **Κε** **Κε**
 Ταν της γαρ το ο ν ν πε ερ βα α α αλ λον ν
Δι **Κε** **Κε** **Κε**
 πε ρε ε χει πα α σα αν ε ε ε εν νοι οι οι οι αν

Ὕχος πλ. Δ', Ἡ Δὲ Δι

Δι ο α α χρα αν τε Θε ε ο ο το ο ο κε ε
 α ει συν ζω η φο ο ο βω ω Ba α σι ι ι λει ει
Kε ει και το ο κω ω ω ζω ω ω σα πρε σβε ε εν ε
Κε δι ι η νε κω ω ως πε ε ρι φρου ρη η η σαι αι
 αι αι αι και αι αι σω ω ω ω ω ω νω ω
Kε ω ω σαι α πο πα α ση ης προ σβο ο λης ε ε ε
 ε να αν τι ι ι α ας τη ην νε ο ο λαι αι αι αι
Δι α α α αν σου την γαρ σην προ στα σι ι ι α α αν
Δι κε κτη η η με ε ε ε θα

Ὕχος Α', Ἡ Πα

Kε Εις τους αι ω ω ω να ας αγ λα ο φα α
 νω ως μα α α κα ρι ι ι ζο ο ο ον τε ε ες
Kε

Ίδιόμελον τῆς Λιτῆς ύπο Ἀθανασίου Καραμάνη⁴ Ἡχος Β', Δι

Μ Δι
H των ου ρα νων υ ψη λο τε ε ε ρα υ υ υ πα αρ
χον ον σα και των Χε ρου βι υμ ε ε εν δο ο ο ο ξο
τε ε ρα και πα σης κτι ι σε ε ε ω ως τι ι
ι μι ι ι ι ι ι ω ω τε ε ε ρα η δι υ
περ βαλ λου σα α α αν κα θα ρο ο ο ο τη η η η
τα της α ι δι ου ου ου σι ι ι ας δο χει ει ο ον
γε ε γε ε ε νη με ε νη εν ταις του Υι ου ου
ου ου ου χε ε ε ερ σι ση με ρον την πα να γι αν πα ρα
τι ι ι ι θε ται αι ψυ υ χη ην και συν αν τη η πλη η
ρον ου ου ται τα συ υμ πα αν τα α χα α α ρα ας
και η μι ιν δω ω ρει ει ει ται το με ε γα α ε ε
ε ε ε ε λε ε ο ο ο ος

⁴ Αθανασίου Καραμάνη, «Νέα Μουσική Κυψέλη», Τόμος Γ', Μέρος Β', Θεσ/νίκη 1965, σσ. 325-326.
www.romiosyne.org

الْأَغْنِيَاءُ افْتَقَرُوا وَ جَاءُوا أَمَّا الَّذِينَ يَبْتَغُونَ الرَّبَّ فَلَا يَعُوْزُهُمْ كُلُّ خَيْرٍ **Kε** ♩

2al 2až ni ya 2uf ³ ta qa ru wa ja 3u 2a ma -la thi na
 yabta žu na- rab fa la ya 3u zu hu mu ku lu 5a ay rin

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν, Ἡχος ὁ αὐτός, Ρυθμός Ο ΙΙ

2al 2a až ni ya 2uf ta a qa ru wa ja a a 3u
 2a ma -la thi na ya ab ta žu u na- rab fa la a ya
 3u u zu hu mu ku lu 5a a ay rin

Slavonic: Богатии обнищаша и взалкаша: взыскавши же Господа не лишатся всякаго блага.

Бо гá ти и об ни щá ша и взал кá ша: взыс кá а
 ю щи и же Гос по да не ли шá тся вся ка го блá га.

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν, Ἡχος Γ', Γα

2al 2až ni ya 2uf ³ ta qa ru wa ja 3u 2a ma -la thi na
 yab ta žu na- rab fa la ya 3u zu hu mu ku u
 lu u 5ayr ³

Slavonic:

Бо гá ти и об ни щá ша и взал кá ша: взыс кá а
 ю щи и же Гос по да не ли шá тся вся ка го блá а
 га.

Δοξαστικόν Αποστίχων Κοιμήσεως, ύπό Πέτρου Πελοποννησίου⁵ Ἡχος Δ', Ἦ Πα

ΕΘ 3 3 3
 Οτε ε ξε δη μη σας Θε ο το κε Πα αρ θε ε ε νε προς τον
 εκ σου τε ε εχ θε ε εν τα α α α φρα α α α στως
 πα ρην Ι α κω βος ο Α δελ φο θε ε ος και πρω τος Ι ε ε ρα
 α α αρ χης Πε τρος τε η τι μι ω τα τη κο ρυ υ φαι
 αι αι α των θε ο ο ο λο ο ο γων α α α κρο ο ο ο
 της και συμ πας ο θει ος τω ω ω ων Α α πο στο ο ο λω ων χο
 ο ο ρος εκ φαν το ρι καις θε ο λο γι ι ι αι αις υ μνο ο
 λο γου ου ου ουν τες το θει ον και ε ξαι σι ι ον της Χρι στου του
 Θε ου οι κο νο μι ι ι ι α ας μν στη η η η ρι ι ι ι ον
 και το ζω αρ χι κον και θε ο δο χον σου σω μα κη δευ σα αν
 τε ες ε ε χαι ρο ον πα α νυ ν μνη η η τε υ περ θε εν
 δε αι πα να γι αι και πρε σβυ τα α ται των Αγ γε λων Δυ ν

⁵ Πέτρου Πελοποννησίου, «Δοξαστάριον», Βουκουρέστι 1820, ἀνατ. ἐκδ. Κουλτούρα, Αθήνα 2000, σσ. 233-235.
www.romiosyne.org

να α μεις το θα αν μα ε εκ πλη ητ το ο ο με ε ε ναι
 κε κυ φυι υι αι α αλ λη η λαις ε ε ε ε λε ε ε ε γον
 α ρα τε υ μων τα α ας πν υ υ λας και υ πο δε ξα σθε
 την τε κου ου σαν τον ου ρα α νου και γη η ης Ποι οι η η η
 την δο ξο λο γι αις τε α νυ μνη σω ω μεν το σε πτον και
 α γι ο ον σω ω ω μα το χω ρη σαν τον η μιν
 α θε ω ω ρη το ον και αι Κυ υ υ ρι ι ι ι ον δι
 ο περ και η μεις την μνη μην σου ε ο ο ορ τα ζο ον τες εκ
 βο ω μεν σοι οι Πα α νυ υ υ μνη η η τε Πα Χρι στι α
 νων το κε ρας υ ψω ω σο ον και σω ω ω σον τας ψυ χα ας
 η η μω ω ω ω ων

«Τόν Δεσπότην καὶ Ἀρχιερέα», Ἡχος Βαρύς, Ζω

Ζω Πα Μ Πα 2 1
 Το ον Δε ε ε ε ε εσ πο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
Μ Πα
 0 0 νο 0 0 0 0 0 τη η η η η η η η η η η η νη
 η η ην και Α α α α να α α α α α αρ χι 1 1
Πα
 1 1 1 1 Αρ χι ε βε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε νε 2 ε ε ε ε α α α α α α α α α α
 α α α α α α η η η μω ω ω νω ω ω ω ω ω
 ω ω ω ω ων 2 Κυ υ υ υ υ υ υ ρι ι ι ε Κυ
 ρι 1 1 ε Ε π Ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
Πα
 ε ε ε χε ε ε νε ε ε ε ε ε ε ε ε φυ υ
 ν ν ν ν ν ν ν ν ν ν λα α α φυ
 ν λα α α τε Ε π ο λ λα α α α α
 ε ε ε ε ε ε ε τη Δε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε εσ πο ο τα α α α

Εἰς τὴν ἴεράν Πατριαρχικήν ἀμφίεσιν «Ἄνωθεν οἱ προφῆται»⁶ Ἡχος Βαρύς Ζω

Ζω Πα
A νω θε ε
 ε εν οι Προ φη η
 η η οι Προ φη η Πα
 η ται Σε ε
 ε νε προ σε προ κα τη η
 η γει σε προ κα τει η γει ει
 λα αν στα α μνο ο
 Ζω Πα ι ρα βδον πλα
 α κα α κι ι βω
 ω κι βω το ον λυ χνι ι
 Πα ι να
 α πε λυ χνι α αν τρα α
 α

| 3 α πε ζα αν ο ο
 | 3 Πα | φ ρο | Πα 4 | ος α α
 0 ο ο ρο ος α λα α ο ρος
 Νη Πα μη ο ρος α λα το νο μη το ον χρυ υ
 σου ουν θυ μι α τη βι θυ μι ι
 α τη ρι ο ον πυ λην α δι ο ο
 Πα | 4 | ι α δι ο δευ το ον
 0 α δι ο δευ το ον
 και θρο | 4 | ον
 νον του Βα σι λε ω ως
 Κε Δι | πε ζα αν οι Προ φη η
 προ κα τη ηγ γει λα αν οι Προ φη η

Zω

| 4 | 3 | 3 |

η προ φη ται αι

Κράτημα

| 4 | 4 |

τε ρι ρε τε ρι ρε ρε ρε ρε ρι ρε ρε ρε
Νη Πα Zω Πα | 3 |

ρι ρε ρεμ τε ε ρρε ρι ρε ρε ρε ρι ριν ρι
Νη | 3 |

ρε ρι ριν ρι ρε ρι ριν ρι ρε ρεμ τε ρε ρι ρι ρε ε
| 3 |

εμ τε ρι ρεμ ρε ρε ρε ρε ρε ρι ριν ρι ρε
Δι Πα | 3 |

ε ρε ρεμ τε ρι ρε ρου τε ρι ρε ρου τε ρι ρε ρε ρε ε
Ζω | 3 |

ε ρι ρε ρε ρεμ ρι ρι ρε ρεμ τε ρε ρι ρι ρε εμ

Κατάληξη

| 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |

Σε ε προ κα τηγ γει λα αν α νω ω

Πα | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |

| 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |

θε εν οι Προ φη η ται αι αι

Ζω | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |

αι αι

ΤΗΧΟΣ Δ' Λ' ΠΑ

Β8 Λ Σ Λ Β Λ Λ Λ Β Λ Λ Λ Β Λ Λ Λ
Πα σα πνο ο η αι νε σα τω ω το ον Κυ υ υ ρι 1
Β8 ι ι ον Αι νει τε τον Κυ ρι 1 ον εκ τω ω ων
Νη ι ι ον Αι νει τε τον Κυ ρι 1 ον εκ τω ω ων
Πα ον ον ρα α α νων αι νει ει τε α α αν το ον εν
Β8 τοις υ ψι 1 1 ι στοις σοι πρε ε ε πει υ μνο ος τω Θε
Λ ε ε ω ω

Β8 ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
Αι νει ει ει τε α αν τον πα αν τες οι α α αγ γε
Β8 λοι οι α α αν του αι νει ει ει ει τε α αν τον
Νη πα σαι αι δυ να α α μει εις α α αν του σοι πρε ε
Β8 ε πει υ μνο ος τω Θε ε ω ω

΄Ηχος Δ'  Πα

B8  **Πα**

Ku lu na sa ma ten fal tu sa a be e7 e e e

B8  **Δι**

sma a a a rab sa bi 7u u rab min a sa a a

B8  **Πα**

ma a a a wat sa a bi i 7u u hu fi i il 2a 3a a

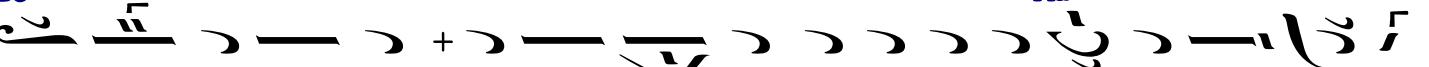
B8  **Nn**

a a li li 2a na hu la ka ya li i qu tas bi 7u u

B8  **χ**

ya 2a a la ah

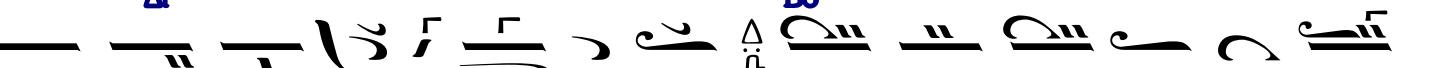
كُلْ نَسْمَةٍ فَلْتَسْبِحْ إِسْمَ الرَّبِّ سَبِحُوا الرَّبُّ مِنَ السَّمَاوَاتِ سَبِحُوهُ فِي الْأَعْلَى لِإِنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ يَا اللَّهُ.

B8  **Πα**

Sa bi i 7u hu ya ja mi i 3a ma la 2i ka a a ti i

B8  **Δι**

i i hi sa bi 7u hu ya sa 2i i ra a qu u

B8  **Πα**

wa a a ti i i hi li 2a na hu la ka

Nn **B8**  **χ**

a a ya a li qu tas bi i 7u ya a 2a a la ah

سَبِحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ سَبِحُوهُ يَا سَائِرِ قُوَّاتِهِ لِإِنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ يَا اللَّهُ.

΄Ηχος Δ' Ἰδια Πα

Βсá ко е ды хá ни е да хва лí и и ит Гó о ос
по о о о да. / Хва лí те Гóс по о о да с не е бéс,/

хва лí и те Е гó о о в вý ы ы ыш них. / Тe бé по
до бá а е ет пе е еснь Бó о о гу у

Β8 4 **Δ** 4 **Πα**

Xва ли' и и те Е е го', вси А а ан' ге ли и Е
е е го', хва ли' и и и те Е е го', вся Си' и и
лы ы Е е е го'. Тe бe' е по до ба' е ет песнь

Бо' о гу у

Στιχηρὰ τῆς Έορτῆς Ἦχος δ', Ως γενναῖον ἐν Μάρτυσι

Τῇ ἐνδόξῳ Κοιμήσει σου, οὐρανοὶ ἐπαγάλλονται, καὶ Ἀγγέλων γέγηθε τὰ στρατεύματα, πᾶσα ἡ γῆ δὲ εὐφραίνεται, ὡδὴν σοι ἔξόδιον προσφωνοῦσα τῇ Μητρὶ, τοῦ τῶν ὅλων δεσπόζοντος, ἀπειρόγαμε, Παναγία Παρθένε, ἡ τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων όυσαμένη, προγονικῆς ἀποφάσεως.

Ἐκ περιάτων συνέδραμον, Ἀποστόλων οἱ πρόκριτοι, θεαρχίω, νεύματι τοῦ κηδεῦσαί σε, καὶ ἀπὸ γῆς αἰρομένην σε, πρὸς ὑψος θεώμενοι, τὴν φωνὴν τοῦ Γαβριήλ, ἐν χαρᾶ ἀνεβόων σοι Χαῖρε ὅχημα, τῆς Θεότητος ὅλης, χαῖρε μόνη, τὰ ἐπίγεια τοῖς ἄνω, τῷ τοκετῷ σου συνάψασα.

Τὴν ζωὴν ἡ κυήσασα, πρὸς ζωὴν μεταβέβηκας, τῇ σεπτῇ Κοιμήσει σου τὴν ἀθάνατον, διορυφορούντων Ἀγγέλων σοι, Ἀρχῶν καὶ Δυνάμεων, Ἀποστόλων Προφητῶν, καὶ ἀπάσης τῆς κτίσεως, δεχομένου τε, ἀκηράτοις παλάμαις τοῦ Υἱοῦ σου, τὴν ἀμώμητον ψυχήν σου, Παρθενομῆτορ Θεόνυμφε.

Δοξαστικόν Αἵνων Κοιμήσεως ύπό Πέτρου Πελοποννησίου⁷ Ἡχος πλ. Β', π. Πα

Πα Νη Πα
 Τη α θα να τω ω σου Κοι μη η η η η η η η η η η η η σει Θε
 Δι Πα Κε Δι
 ο ο το κε Μη η τηρ τη ης ζω ω ω ης νε φε ε λαι αι
 του ου ους Α α α πο ο στο ο ο λους αι θε ρι ου ους δι
 η η η ηρ πα α α α ζον και κο σμι κω ως δι ε ε σπα αρ με
 νους ο μο ο χω ω ω ω ρους πα α βε ε στη η η η σαν τω α
 χρα αν τω ω ω σου σω ω μα α α τι οι οι και κη δεν σα αν τε
 ε ε ε ε ες σε ε ε ε ε ε ε πτω ως την φω νην του ου
 Κε
 Γα αβ ρι ι ηλ με λω δουν τες α α νε ε ε βο ο ο ω ων
 Χαι αι ρε κε ε χα α α βι ι ι τω με ε ε νη Παρ θε νε Μη
 Δι
 η τηρ α α νυ υμ φε ε εν τε ο Κυ υ ρι ι ι ος με ε τα
 α α σου Μεθ ων ως Υι ον σου και Θε ον η η μων ι κε ε
 ε ε τε ε ε εν ε σω θη ναι τα ας ψυχα α ας η η η μων

⁷ Πέτρου Πελοποννησίου, «Δοξαστάριον», Βουκουρέστι 1820, ἀνατ. ἐκδ. Κουλτούρα, Αθήνα 2000, σσ. 235-236.
www.romiosyne.org

Δοξολογία Έλληνική – Αραβική – Σλαβωνική Ἡχος Β', ٦

Β8 Δοξολογία Έλληνική – Αραβική – Σλαβωνική Ἡχος Β', ٦

Δοξα σοι τω δει ξαν τι το φως Δοξα εν υψι στοις Θεω και
Κε ε πι γης ει ρη νη εν αν θρω ποις εν δο κι α

Слáва Тéбе по ка зáвше му нам свет Слáва в вýших Бó
 гу и на зем лíй мир в че ло вé цех бла го во лéни е

Β8 Аl maj du lak ya muth hi ral nur al ma aj du li la hi fil
Κε 3 3 zo la wa 3a lal 2ar di sa la a mu wa fi na as
Β8 il ma sa ra

الْمَجْدُ لِكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي+الْعُلَى، وَعَلَى+الْأَرْضِ+السَّلَامُ وَفِي النَّاسِ+الْمَسَرَةُ.

Β8 Y μνου μεν σε εν λο γου μεν σε ε προ σκυ νου μεν σε δο ξο
Κε λο γου μεν σε εν χα ρι στου μεν σοι δι α την με γα α λην
 σου δο ο ξαν

X вáлим Тя bla go slo вý им Тя клá няем Ti ся сла во сло

3

вýм Тя bla го да rý им Тя ве lí ки я pá а ди и
слá вы Tво е я

6

В8

Nu sa bi 7u ka nu ba ri ku ka nas ju du la ka nu ma
ji du ka nash ku ru ka li 2aj li 3a thim ja la li maj

6

dek

نُسَبِّحُكَ نُبَارِكَ، نَسْجُدُ لِلَّهِ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلٍ + عَظِيمٍ جَلَلٍ + مَجْدِكَ.

В8

Kv ri ε Ba σι λευ ε που ρα vi ε Θε ε ε Πα τερ Παν
το κρα τορ Kv ri ε Yι ε μο νο γε νες I η σου Xρι στε ε

6

και α γι ον Πνευ μα

Гóс по ди Ца рюо Не бéс ны й Бó же От чé Все де ер жý
те лю Гóс по ди Сý не Е ди но рóд ны й И и

6

cý у се Хри стé и Свя ты й Дý у ше

Β8 **Κε** 3
Ya a rab ya Ma lek ya sa ma wi ya 2i la hu ya Ab
Β8 **Κε** ya da a bi tal kul Ya rab ya 2i i bnan wa 7i dan
Β8 **Πα** **Β8** **β**
ya Ya su u 3ul ma si7 wa ya Ru u7 ul qu dus
يَا رَبُّ يَا مَلِكُ، يَا سَمَوِيٌّ، يَا إِلَهُ يَا آبَ يَا ضَابِطًا+الْكُلُّ، يَا رَبُّ يَا إِنْتَ وَحِيدًا يَا يَسُوعُ+الْمَسِيحُ، وَيَا رُوحًا+الْقُدْسِ.

Β8 **Κε** **β**
Kυ ρι ε ο Θε ος ο α μνο ος του Θε ου ο Υι ος του
Па τρος ο **Κε** αι αι ρων την α μαρ τι ι αν του κο ο σμου ε λε
Β8 **β**
η σον η μας ο αι αι ρων τας α μαρ τι ι ας του κο σμου

β
Гόс по ди Бó о же Áгн че Бó жи й Сы ы не О тéчъ
взéм ля й грех мý ра по мý лу уй нас взé ем ляй гре
хý и мý ра **β**

Β8 **Κε** 3 **Κε** 3
Ya ra bu ya 2i lah ya 7a ma la lah ya Ib nal Ab ya
Β8 **Κε** **β**
7a mi la 5a ta yal 3a lam 2ir 7a am na ya ra fi 3a
β
5a ta yal 3a lam

يَا رَبُّ يَا إِلَهُ يَا حَمْلَ+اللهِ، يَا ابْنَ+الآبِ، يَا حَامِلَ حَطَايَا+الْعَالَمِ، إِرْحَمَنَا يَا رَافِعَ حَطَايَا+الْعَالَمِ

Κε

B8

Προσδε ξαι την δε η σιν η μων ο κα θη με νος εκ
δε ξι ω ων του Πα τρος και ε λε η σον η μας

3 4

При и мý мо лý ит ву нá шу Се дýй о дес нý у ю

От цá по мý лу уй нас

B8

Eq bal ta da ru 3a na 2a yu hal ja les 3an ya min
il 2a bi war 7a mna

3 4

أَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا+الجَالِسُ عَنْ يَمِينِ+الآبِ وَأَرْحَمَنَا.

B8 3

O ti συ ει μο νος α γι ος συ ει μο νος Ku ri ος I η
σους Xri στος εις δο ο ξαν Θε ου Πα τρος A μην

3 4

Я ко Ты е сý Е дýн Свят Ты е сý Е дýн Гос пόдъ
И и сýс Xри стóс в слá ву Бó о га От цá а мýнь

3 4

Kε 3

Li 2a na ka 2an ta wa7 da ka qu dus an ta wa7 da ka

3 3

ra bu Ya su u 3ul Ma si7 fi maj di lah il 2ab a min
 لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ+الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ+اللَّهِ+الْآبِ، آمِين.

B8 **K8**

Kaθ ε κα στην η με ραν εν λο γη σω σε και αι νε σω το
 o vo μα σου εις τον αι ω να και εις τον αι ω να
 τον αι ω νος

6

Ha всяк день bla го сло влю Тя и вос хва лю й мя Тво é
 во вé ки и вве ек вé е ка

6

B8

Fi ku li yao men u ba ri ku ka wa 2u sa bi7 us ma
 ka 2i lal 2a bad wa 2i la 2a bad il 2a bad
 في كُلِّ يَوْمٍ أَبْارِكُكَ، وَأَسْبَحُ+اسْمَكَ إِلَى+الْآبِدِ، وَإِلَى أَبْدِ+الْآبِدِ.

3

B8 **K8**

Ka ta ξι ω σου Ku ri ε εν τη η με ρα τα αυ τη
 α να μαρ τη τους φυ λα χθη η ναι η μας

6

Cпо до би Гόс по ди в день сé ей без гре xá со хра нí и

ти ся нам

В8 **К8**

2A hil na Ya a rab 2an nu7 fa tha fi ha thal yaw mi
В8 **Б**

bi žay ri 5a ti 2a ten

أَهْلُنا يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا+الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.

В8 **3** **3** **4**

Ev λο γη τος ει Ku ρι ε ο Θε ος των Πα τε ε ρων η
В8 **Б**

μων και αι νε τον και δε δο ξα σμε νον το ο νο
Б

μα α σου εις τους αι ω νας A μην

Б **К**

Bла го сло вén е сý Гóс по ди Бó же о тéц на ших и
Б

хваль нó и прослав лé но й и мя Тво é во вé ки а мýнь

В8 **3** **6**

Mu ba ra kun 2an ta Ya ra bu 2i la hu a ba 2i na
К8

mu sa a ba 7on wa mu ma a ja don 2i smu ka 2i lal
В8 **Б**

2a ba di a min

مُبارك أنت يا رب إله+آبائنا، مُسَبِّح وَمُمَجَّد+اسْمُك إِلَى+الْأَبْدَ آمين.

В8 **К8 3** **3**

Гε voi to Ku ρι ε to ε λε ος σου εφ η μας καθ α

B8

 περ ηλ πι σα α μεν ε πι σε

6

B8

 Βύ δι Γός πο δι μí λοστί Τво ý να νας ý κο ψε ύ υ πο

 vá хом на Тя

6

B8 3

 Li ta kun Ya ra bu ra7 ma tu ka 3a lay na ka mi i
B8

 Thli ti ka li na 3a lay ka

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلٍ أُنْكَالِنَا عَلَيْكَ.

B8

 Ev λο γη τος ει ει Ku ρι ε δι δα ξο ov με τα δι και
B8

 ω μα τα σου (Δις)

6

B8

 Бла го сло вéн е си Гόс по ди на у чý мя о прав дá

 ни ем Тво ýм (Дважды)

6

B8

 Mu ba a ra kun 2an ta Ya ra ab 3a li mni 7u qu qak
K8

B8

 مُبارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَمْنِي حُقْوَقُكَ. (مرئيَّنْ)

Β8**Κε**

Ευ λο γη τος ει ει Κυ ρι ε δι δα ξο ov με τα α
Β8
δι και ω μα τα σου

β

Бла го сло вé ен е си Гóс по ди на у чí и и мя
β
о прав dá ни ем Тво ýм

Β8 **Κε** **Β8**
Му ba a ra kun 2an ta Ya a ra ab 3a li mni 7u qu qak
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلْمٌ نِي حُقْوَقٌ. (مَرَّةٌ 3)

Β8
Кυ ρι ε κα τα φυ γη ε γε νη θης η μιν εν γε νε α και
γε νε α E γω ει πα **Β8** Κυ ρι ε ε λε η σον με
ι α σαι την ψυ χη ην μου ο τι η μαρ τον σοι

Κε 3**κ****β**

Гóс по ди при бé е жи ще был е сý нам врод и род
Аз рех Гóс по ди по мý и луй мя ис це ли и
дý у шу мо ю я ко со гре шý их Te e бé

β

Kε3 3 3

Y a ra bu mal ja 2an kun ta la na fi ji i len wa jil **B8**
 2a na qul tu Ya a ra bur 7am ni wa shfi na a fsi li
 2a ni qad 2a5 ta 2a tu 2i layk

يا رب ملجاً كنْتَ لَنَا فِي جَبَلٍ وَجِيلٍ، أَنَا فُلْتُ يَا ربُّ+أرْحَمْنِي وَأَشْفِ+نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

B8

Kε 6

K u ri e προς σε κα τε φυ γον δι δα ξον με tou ποι ειν το
 θε λη μα α σου o τι συ ει o Θε o ος μου

Гόс по ди к Te бе е при бе góх на у чи́ мя тво ри́ ти
 вó о лю Тво ю я ко Ты е си́ и Бо ог мо́й

B8 4 **Kε**

Y a ra bu 2i la ay ka la ja2 tu fa 3a li im ni **B8**
 2an 2a3 ma la ha wa ka li 2a na ka 2an ta hu a 2i
 la hi 6

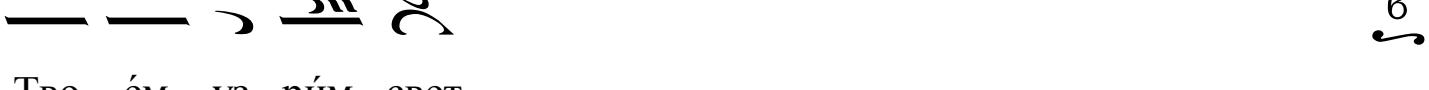
يا رب إلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَمْنِي أَنْ أَعْمَلَ هَوَّاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ+إِلَهِي.

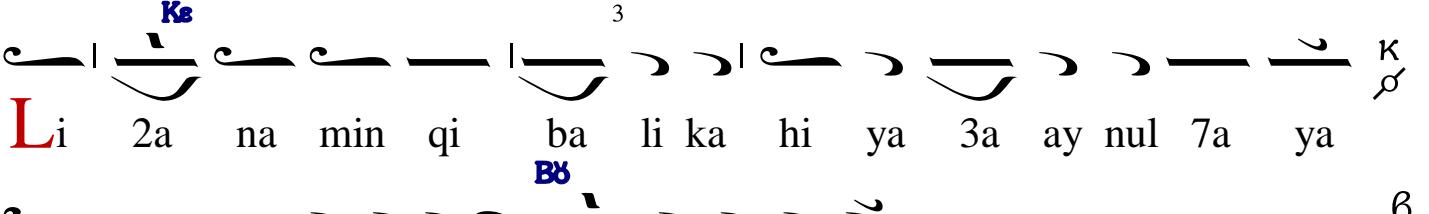
B8 3 **Kε** 3 **B8** 4

O τι πα ρα σοι πη γη ζω ης εν τω φω τι σου o ψο με

θα φως

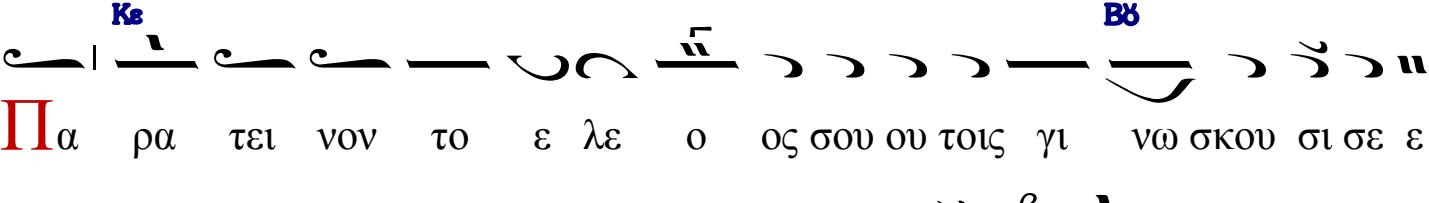
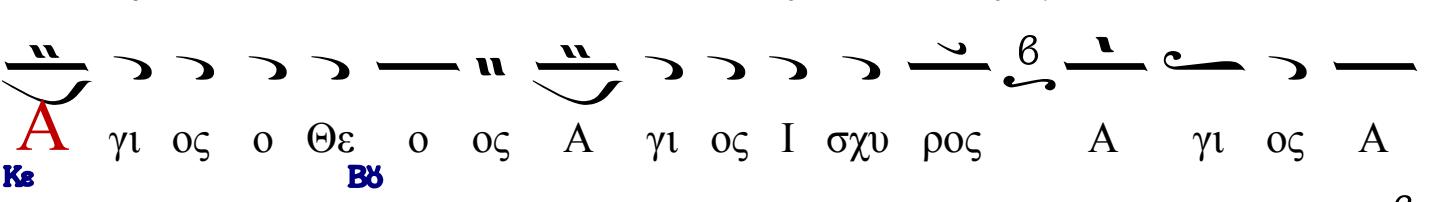
3

Я ко у Te бé ис тóч ник жи во tá во свé е те

 Тво éм уз рýм свет

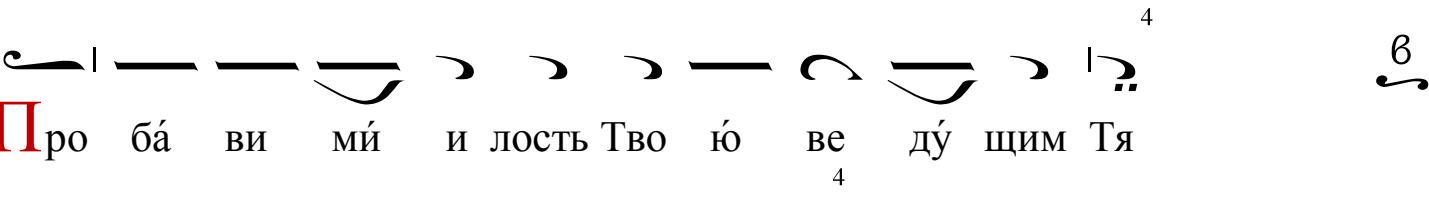
Kε 3

Li 2a na min qi ba li ka hi ya 3a ay nul 7a ya

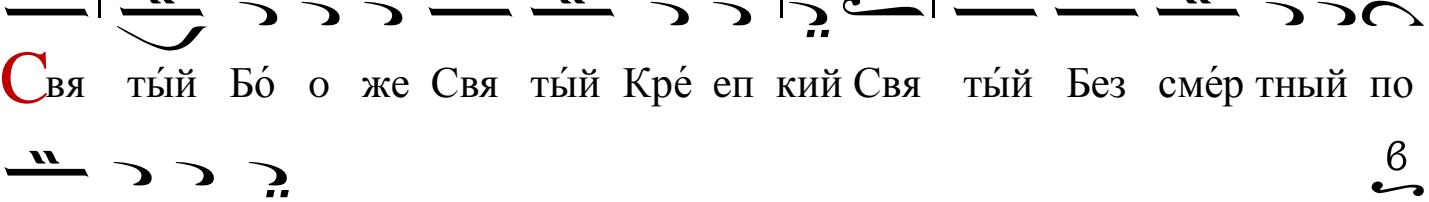
 wa bi nu ri ka nu 3a a yi nu nur

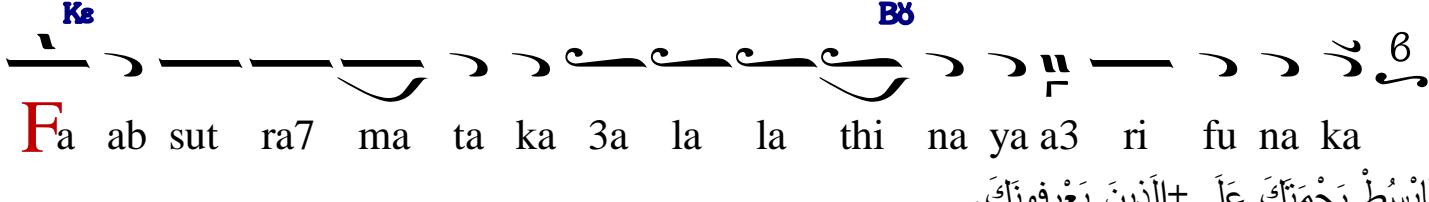
لَأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ هِيَ عَيْنُ+الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نُعَانِيُّ+الثُّورِ.

Kε **B6**

Πα ρα τει νον το ε λε ο ος σου ου τοις γι νω σκου σι σε ε

A γι ος ο Θε ο ος **B6** A γι ος I σχυ ρος A γι ος A

 θα να τος ε λε η σου η μας (**Τρίς**)

4

Πро ба ви мý и лость Тво ю ве ду щим Тя

Cвя тýй Бó о же Свя тýй Кré еп кий Свя тýй Без смéртный по

 мý лу й нас (**Трижды**)

Kε **B6**

Fa ab sut ra7 ma ta ka 3a la la thi na ya a3 ri fu na ka
 فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى+الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ.

B8 4 4 4
Ke 4 3
Qu du son u lah Qu du son ul Qa wi Qu du son u
B8
la a thi i la ya mut ur 7am na

قُدُّوسٌ+الله، قُدُّوسٌ+القوىُّ، قُدُّوسٌ+الذِي لَا يَمُوتُ،+اَرْحَمْنَا. (ثالثاً)

B8 3
Ke 3
Δo ξα Πα τρι 1 και Yι ω και α γι ω Πνευ μα τι **Kai**
B8
vu v uv και a ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην
Ke
A γι ος A θα να τος ε λε η σον η μας

Ke 3
Cлá ва От цý и Сý ну у и Свя тó му Дý ху **И**
Ke
ny y ne i прýс no i vo vé e ki ve kóv a мýнь
Ke
Cвя тýй Без смéр тный по мý лу й нас

Ke 3 **B8** 3
Al maj du lil 2a a bi wal i bni wal ru7 il Qu dus **A**l
Ke 3 **B8**
2a na wa kul 2a wa a nen wa 2i la dah ri da hi rin a min
Ke 3 **B8**
Qu du son u la a thi i la ya mut ur 7am na
 الْمَجْدُ+لِلَّابِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ+الْقُدْسِ، الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ+الْأَدَاهِرِينَ، آمِنٌ. قُدُّوسٌ+الذِي لَا يَمُوتُ،+اَرْحَمْنَا

B8 Μ **B8** Μ
 α α α α γι ος ο ο Θε ε ος α α α α γι ος
 Ι ι σχυ υ ρος **A** γι ος Α θα α να το ος ε ε
 λε ε η η η σο ον η η η μα α α ας
Cвя тый Бó же **C**вя
 тый Крé еп кий **C**вя тый Без смé ерт ный по
 ми́ лу й на ас
B8 Μ **B8** Μ
Q u u u u du so on u u lah **Q** u u u u du son
 u ul qa a wi **Q** u du son u la a thi la a ya a
 mu u u u tu ur 7a a a mna a a a
Kε3
Ση με ρον σω τη³ βι α³ τω κο σμω γε γο νεν α σω
 μεν τω α να σταν τι εκ τα φου και αρ χη γω ω της ζω ης
 η μων κα θε λων γαρ τω θα να α τω τον θα να τον το
 νι κος ε δω κεν η μιν και το με γα ε λε ο ο ο ος

Β8

A1 yaw ma sa a ral 5a la a su lil 3a lam fal nu
 3
 sa be7 i la thi qa ma min al qa bri 3un su ra a 7a ya
 3 3 3
 ti na li 2a na hu 7a tta mal ma aw ta bil maw ti
 3
 wa ma na 7a na na a sra wa 3a thi ma ra a7 ma a a
 الْيَوْمَ صَارَ+الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ، فَنُسَبَّحُ+الَّذِي قَامَ مِنْ+الْقُبْرِ عُنْصُرُ حَيَاةِنَا. لِأَنَّهُ حَطَّمَ+الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ،
 وَمَنَحَنَا+النَّصْرَ وَعَظِيمٌ+الرَّحْمَةِ.

Απολυτίκιον Κοιμήσεως Σλαβωνικόν, Ήμέτερον, Ἡχος Α', ♪ Πα

Πα

B рож де ствé дёв ство со хра нí ла е сý, / во ус пé ни и
 Δι
 мý и и ра не о стá ви ла е сý, Бо го рó ди це, / пре
 стá ви ла ся е сý и кжи во тý, / Má ти сý щи Жи во
 тá, / и мо лí тва ми Тво ý ми из ба вля е ши от
 Πα
 смéр ти дý ши há ша.

Εἰς τὴν Λειτουργίαν Αντίφωνον Α'

Στίχος α'. Άλαλάξατε τῷ Θεῷ πᾶσα ἡ γῆ.

Στίχος β'. Έξομολογείσθε αὐτῷ, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Στίχος γ'. Ἐν πόλει Κυρίου τῶν δυνάμεων, ἐν πόλει Θεοῦ ήμῶν.

Στίχος δ'. Ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἐν Σιών.

Αντίφωνον Β'

Στίχος α'. Αγαπᾶ Κύριος τὰς πύλας Σιών, ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ.

Στίχος β'. Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

Στίχος γ'. Ο Θεός ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.

Στίχος δ'. Ηγίασε τὸ σκηνώμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

Αντίφωνον Γ'

Στίχος α'. Ετοίμη ἡ καρδία μου, ὁ Θεός, έτοίμη ἡ καρδία μου.

Στίχος β'. Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων ὃν ἀνταπέδωκέ μοι;

Στίχος γ'. Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

Ειρηνικά Θείας Λειτουργίας Κλασσικά Ἡχος Ἀδελφής Νήσου

Nn **Πα** 3 **Nn** **Πα** 3 **Nn** **Πα** 3 **Nn**

Kv ρι ε ε λε ε ε η σον
Ya a ra ab u u u ur 7am
Go спо ди по ми и и и луй
Doa mne mi lu ie e e e ste

Δι **Πα** 3 **Δι** **Πα** 3 **Δι** **Πα** 3 **Δι** **Πα**

Kv ρι ε ε λε ε ε η σον
Ya a ra ab u u u ur 7am
Go спо ди по ми и и и луй
Doa mne mi lu ie e e e ste

Πα 3 **Nn** **Πα** 3 **Πα** 3 **Nn**

Kv ρι ε ε λε ε ε η η σον
Ya a ra ab u u u ur 7am
Go спо ди по ми и и и луй
Doa mne mi lu ie e e e ste

Ἀντίφωνον Α' εἰς ἑορτάς Αγίων Ἡχος Δι

Μ 3 **Δι** **Βδ** 3 **Δι** **Νn**

Taiς πρε σβει αις της Θε ο το κου Σω τε ε ερ σω σον η μας

3 3

Mο лит ва ми Бо го ро о ди цы Спа а се спа си
и и нас

Bi sha fa 3a ti wa li da til 2i lah ya mu 5a a
les 5a le es na

بِشَفَاعَةِ وَالدَّةِ أُلَيْهِ يَا مُخْلَصُ خَلَصْنَا

Π en tru ru gă ciu ni le Nă scă toa rei de Dum ne zeu Mân tu
i to ru le mân tu ye şte ne pe no oi

Αντίφωνον Β' εἰς ἔορτάς Αγίων Ἦχος ፩ Δι

Δ 3 3 3
Σ ω σον η μα ας Υι ε ε Θε ον ο εν α γι οις θαν μα
Δ στος ψαλ λον ντας σοι Αλ λη λον ον ι α

С па си ны Сы не Бо о жи ий во свя тых Ди и вен сый

— 3 3 3
 по ю щы я Ти ал ли лу у и я

ο ἀναστάς ἐκ νεκρῶν 3 3 3 3 3 3
 Вос кре си ый из мер твых

5a lis na a a ya a bna la ya man hu wa 3a ji bon
 ya man qa ma min ba a
 fi qi di sih li nu ra ti la ka hal li lu u i ya
 ain il a mwat

خَلَصْنَا يَا أَبْنَ اللَّهِ يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ لِتَرَأَّلَ لَكَ الْبَلِيوِيَا.

Mân tu ie şte ne pe noi Fi ul lui Dum ne zeu Ce la ce ai în vi i
 at di i morți pe no oi cei ce-Ți cân tăm A li lu u i a

Mân tu ie şte ne pe noi Fi ul lui Dum ne zeu Cel ce ești mi nu na at

în tru sfinți pe no oi cei ce-Ți cân tăm A li lu u i a
 يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْأَبْنَ الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَرَأْ غَيْرَ مَائِتٍ، لَقَدْ أَفْبَلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنَ الْقِدِيسَةِ وَالدَّاهِلَةِ الدَّائِمَةِ الْبَطُولِيَّةِ مَرِيمَ، وَتَأْسَسَتْ بِغَيْرِ أَسْتِحْالَةٍ، وَصَلَبَتْ أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا، وَبِمَوْتِكَ وَطَثَتْ الْمَوْتَ، وَلَمْ تَرَلْ أَحَدُ الْثَالِوْثِ الْقُدُّوسِ الْمُمَجَّدِ مَعَ الْأَبِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ خَلَاصِنَا.

Τρισάγιον τοῦ Ἀποστόλου Ἡχος Β', Δι

Δι μ Δι μ
 Α α γι ι ι ο ο ος ο ο ο Θε ο ο ο ος Α α α γι ι ι
 Δι μ Βδ
 ο ο ος ι ι σχυ ρο ο ο ος Α α α γι ι 1 ος α θα
 α να α α τος ε λε ε ε η σο ο ο ον η μα ας
 Свя ты й Бо же Свя ты й
 Кре еп ки Свя тый Бе ез сме ер тны й
 по ми лу уй на ас
 Qu du u u son u u la a a ah Qu du u so on ul
 Qa a wi i i i Qu du so on u u la a a thi i la
 ya mu u u tu u ur 7am na a
 Qu du son u la a a a a a a a a ah
 Qu u du son ul Qa wi i i i i Qu du u u u u
 u u u u so on u u la a thi la ya mu u u u u
 tu u u ur 7am na a

Σfi i in te e e Du um ne ze e e u le e e e e
 Sfi i in te e e ta a a re e e e e Sfi i in te e e
 fā r' de e moa a a a ar te mi lu ie e e šte
 ne e e e pe no oi

΄Ηχος Γ' Ἡ Γα

Y a rab 5a a a les il mu mi ni i i i in
 il mu mi nin

يا رب خلص المؤمنين.

Го спо ди спа си бла го о че сти и выы я

«Φήμη» Πατριάρχου Ιεροσολύμων Ήχος Β', Δι

Θε ο φι ι ι λου του Ma κα ρι ω τα του Θει ο τα του τε και
 Πα να γι ω τα α α του Πα τρος η μων και Πα τρι αρ χου της
 A γι ας πο λε ως I ε ρου σα λημ και πα σης Πα λαι στι ι ι
 νης Συ ρι ας A ρα βι ας πε ραν του I ορ δα a a vou
 Ka να της Γα λι λαι ας και A γι ας Σι ων πολ λα τα ε ε ε τη

Φήμη Πατριάρχου Ιεροσολύμων Αραβικά ቴክስ B', ዓዲ

(فَلَنْ) الْكُلִّيُّ الْطُوبَى الْجَزِيلُ الْحِكْمَةُ الْكُلִّيُّ الْقَدَاسَةُ أَبُونَا وَرَاعِينَا بَطْرِيرْكُ الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ أُورُشَلَيمَ وَسَائِرِ فِلَسْطِينِ سُورِيَا وَالْعَرَبِيَّةِ وَعَبْرِ الْأَرْدُنَ وَقَانَا الْجَلِيلِ وَصَهِيْوَنَ الْمُقَدَّسَةِ فَلَتَكُنْ سُنُّوْهُ عَدِيدَةً.

The o fi i i los Al ku li u tu ba wal ja zi lu
 7ek ma al ku li ul qa da a a a sa a bu na wa ra
 3i na ba tri ar kul Ma di na til mu qa da sa 2U ru sha lim
 wa sa 2i ri Fi la stin Su ri ya wal 3A ra bi ya wa
 3a bril 2O or don wa Qa a nal Ja lil wa Sih yawn al mu
 qa a da sa fal ta kun su nu hu 3a di i da tan

Χερουβικόν Αραβικόν μέ τάς Θέσεις τοῦ Θ. Φωκαέως, ቴክስ Γ', ዓዲ

Ya ma a3 sha
 ra a al mu Nn thi li i
 na bi she ru bi i ni im tam Thi i
 i lan si ri a an

tam Thi la an si ri i
 a na an wa al mu qa di mi i
 i na a na a
 a mu qa di i mu qa di mi
 i na na a a tas bi i
 i na i7 al mu Tha a
 a al mu Tha la a
 aTh ta aq di su u
 u hu li Tha lu u
 u li Tha a
 lu uTh il mu 7y ni i sa a
 a bi lu nu na
 Nn Ia 4
 2a an na tra 7a 3a a

na ka fa ta
 al ih ti ma na at al du
 nia a wi a a al du nia a
 wi ni al du nia wi ni a

Ταῖς Ἀγγελικαῖς Σλαβωνικόν, Ἡχος Γ', ἡ Γα

Я ко о да а Ца а ря все ех по ды мем
 А н гель ски и и ми не вй и и ди и мо о
 да ро но сй и мо о чй и и и ин ми и и и

Ταῖς Ἀγγελικαῖς Ρουμανικόν, Ἡχος Γ', ἡ Γα

Ca sei se re ïm pâ ra a a a tul tu tu ro or
 vo im a-L pri mi ne vă zu u
 u ut î ïn co on ju ra at de ce e
 te le Î ïn ge re ești

Λειτουργικά Βασ. Νικολαΐδου Έλληνικά-Αραβικά-Ρωσικά Χορωδιακά⁸ Ήχος Γ' Γα τ

M **Ia** **Δι** **Ia** **K**
Kv ρι ε ε λε ε η σον **Nn** **Πα** **Δι** **Ia** **K**
Κv ρι ε ε λε ε η σον **Ia** **Πα** **Δι** **Ia** **K**
Kv ρι ε ε λε ε η σον **Κv** ρι ε ε λε ε η σον
Y a a ra ab u u ur 7am **Nn** **Πα** **Δι** **Ia** **K**
Ya a ra ab u u ur 7am **Πα** **Δι** **Ia** **K**
Ya a ra ab u u u ur 7am **Y** a a ra a ab u ur 7am
M **Ia** **Δι** **Ia** **K**
Πα ρα α σχου ου **Kv** ν ρι ε **Nn** **Πα** ρα α σχου **Kv** ν ρι ε
Πα ρα α σχου ου **Kv** ν ρι ε **Πα** ρα α σχου ου ου **Kv** ρι ε
Πα **Κε** **Ia** **Δι** **Ia** **K**
ρι ε **Σοι** **Kv** **ρι ε** **Kai** τω πνευ μα τι ι ι σου
Dă ā Doa a am ne **Dă** ā Doa a am ne **Dă** ā Doa am ne
Dă ā Doa a am ne **Dă** ā Doa am ne **Dă** ā Doa am ne

⁸ B. Νικολαΐδου, Άρχ. Πρωτοφάλτου Μ.Χ.Ε., Απαντά τ. Ε', «Ανθολογία Λειτουργικών», Σύλλ. Μουσικοφίλων Κ/Πόλεως, Αθήναι 2015, σσ. 27–31. www.romiosyne.org

Ι sta ji ib Ya a a rab **Nn** I sta jib Ya a a rab
K I sta ji ib Ya a a rab I sta ji i ib Ya a rab
K I sta ji ib Ya a a a rab I sta ji ib Ya a rab
A min **L**a ka Ya a rab **W**a li ru 7i ka a 2ay dan
A γα πη σω σε Κυ ρι ε η ι σχυ ν υς μου Κυ ρι ος
στε βε ω μα α α α α μου και κα τα φυ γη η μου
και αι αι ρυ στης μου

Воз лю блю Тя Го спо ди кре по о сте мо о о я
Го спо одь ут вер жде е ни е е мо о о е и при и
бе е жи и ще е мо е

2u 7e bu ka Ya a rab Ya Qu u wa a a ti A ra a
bu Tha ba a a a a a a ti wa mal ja 2y wa a a mun
qi i i thi

Вे'рю во Еди'ного Бога Отца' Вседержи'теля, Творца' не'бу и земли', ви'димым же всем и неви'димым. И во Еди'ного Го'спода Иису'са Христа', Сы'на Бога'жия, Единоро'дного, Иже от Отца' рожде'нного пре'жде всех век. Све'та от све'та, Бога'и и'стинна от Бога истинна, рожде'нна, не соторе'нна, единосу'щна Отцу', И'мже вся бы'ша. Нас ра'ди, челове'к, и на'шего ра'ди спасе'ния сше'шаго с небе'с, и воплоти'вшагося от Ду'ха Свя'та и Мари'и Де'вы, и вочекове'ччася. Распя'того же за ны при Понти'йском Пила'те, И страда'вша, и погребе'на. И воскре'шаго в тре'тий день по писа'нию. И возше'шаго на небеса', и седя'ща одесну'ю Отца'. И па'ки гряду'шаго со славою суди'ти живы'м и ме'ртвым, Его'же Царствию не бу'дет конца'. И в Ду'ха Свята'го, Го'спода Животворя'шаго, И'же от Отца' исходя'шаго, И'же со Отце'м и Сы'ном споклоня'ема и сслави'ма, глаголо'вшаго пророки. Во еди'ную Святу'ю Собо'рную и Апо'стольскую Церковь. Испове'даю еди'но креще'ние во оставле'ние грехов. Ча'ю воскресе'ния ме'ртвых, и жи'зни бу'дущаго ве'ка. Ами'нь.

أَوْمَنْ بِإِلَهٍ وَاحِدٍ آبٍ ضَابِطٍ الْكُلُّ. خَالِقُ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ كُلُّ مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحَ، ابْنَ إِلَهِ الْوَحِيدِ
الْمَوْلُودِ مِنْ الْآبِ قَبْلَ كُلَّ الْدُّهُورِ، نُورٌ مِنْ نُورٍ، إِلَهٍ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٌّ، مَوْلُودٍ عَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوِي الْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي
بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ، الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرُ وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا نَزَلَ مِنْ السَّمَاءِ وَتَجَسَّدَ مِنْ الرُّوحِ الْقُدْسِ وَمِنْ مَرِيمَ
الْعَذْرَاءِ تَانَسَ، وُصْلَبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيَلَاطَسَ الْبَنْطَيِّ وَتَالَمَ وَقَبَرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الْثَالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَصَعَدَ إِلَى
الْسَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيَّضًا يَأْتِي بِمَجْدِ لِيَدِينِ الْأَحْيَا وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدْسِ الْرَّبِّ
الْمَحْيِي الْمُنْبِقِ مِنْ الْآبِ الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالْأَبْنَى مَسْجُودٌ لَهُ وَمَمْجَدٌ الْأَنْطاَقُ بِالْأَنْتِبِاعِ. وَبِكَيْسَةٍ وَاحِدَةٍ جَامِعَةٍ مُقَدَّسَةٍ
رَسُولِيَّةٍ. وَأَعْتَرَفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الْدَّهْرِ الْآتِيِّ. آمِينَ.

Cred într-o unul Dumnezeu, Tatăl Atotățitorul, Făcătorul cerului și al pământului, al tuturor celor văzute și nevăzute. Și într-o unul Domn Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu, Unul Născut, Care din Tatăl S-a născut, mai înainte de toți vecii: Lumină din Lumină, Dumnezeu adevărat din Dumnezeu adevărat, născut, iar nu făcut, Cel de o ființă cu Tatăl, prin Care toate s-au făcut. Care, pentru noi oamenii și pentru a noastră mântuire, S-a pogorât din ceruri și S-a intrupat de la Duhul Sfânt și din Fecioara Maria și S-a făcut om. Și S-a răstignit pentru noi în zilele lui Ponțiu Pilat și a pătimit și S-a îngropat. Și a inviat a treia zi, după Scripturi. Și S-a înmărturit la ceruri și săde de-a dreapta Tatălui. Și iarăși va să vină cu slavă să judece viii și morții, a Cărui împărătie nu va avea sfârșit. Și într-o Duhul Sfânt, Domnul de viață Făcătorul, Care din Tatăl purcede, Cel ce împreună cu Tatăl și cu Fiul, este închinat și slăvit, Care a grăbit prin prooroci. Într-o una, sfântă, sobornicească și apostolească Biserică. Mărturisesc un botez spre iertarea păcatelor. Aștept învierea morților. Și viața veacului ce va să fie. Amin.

Δι **Ια** 4

Πα τε ε ρα **Υι** ον και **Α** α γι ον **Πνε** ε ευ μα **Τρι**
 α δα ο μο ου ου ου σι ον και α χω ω ω ρι στον
Οτ **ци** и Сы ну и Свя то му **Ду** у **у** ху **Тро** и це
 Е ди но су у ущ не ей и Не ра а аз дель ней
Ре **Ta** a **tăl** pe **Fi** ul **si** pe **Sfâ** ân tul **Duh** **Tre** i

mea cea de o fi i i i in tă și ne des păr tî i
i i i tă

Bi A a a ben wa bnen wa ru u7 in qu u u dus Tha
lu Then mu ta sa win fi i il ja a a aw har wa ža ay
ri i i mu u un fa sel

E λε ov ei ei ρη η νης θυ σι τ αν αι νε ε ε
σε ως Kαι με τα του πνευ μα το ο ος σου

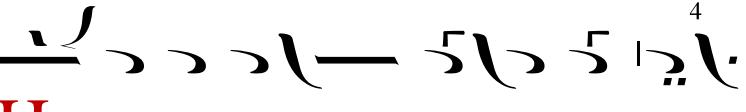
Mи и ло о ость ми и ра же ер тву хва ле е е ни
я И со ду у хо ом тво о им

Mi i la a a pă a cii je e ert fa a la a a u
dei Si cu du u hu u u ul tău

Ra7 ma ta sa a la a men tha bi i i 7a ta a a ta
sbı7 W a ma 3a ru 7i ka a 2a a ay dan

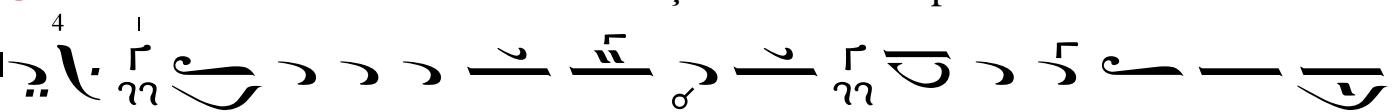
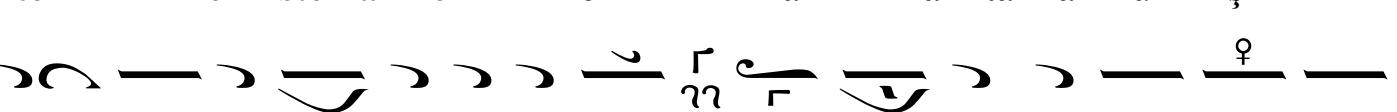
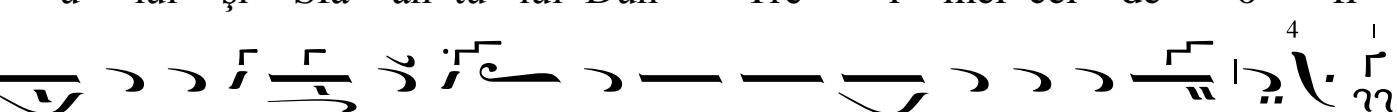
Ια π

E ε χο μεν προς τον Ku ν ν ν ρι i ov π
Ια π

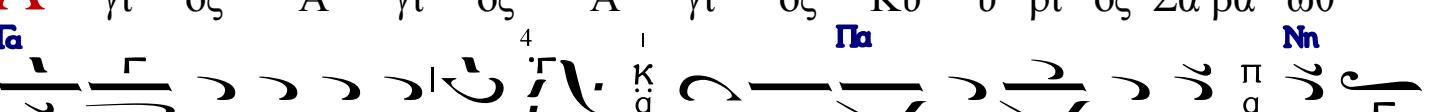
И и и ма мы ко Го о о о спо о ду π
A ve e em că tre Do o o o om nul π

Hi ya la na 3e en da a rab π
Πα γ

A ξι i o ov και ai δι i i και ov γ
Πα γ

До сто о ой но о и и пра а а ве дно γ

Cu vred ni ci i i e și i cu drep ta a a a a

te e ste a ne în chi i na Ta tă a lui și Fi

u lui și Sfâ ân tu lui Duh Tre i mei cei de o fi

i i i i in ţă a și ne des păr ţi i i i i tă
Πα γ

L a wa ji i bu un wa a 7a a a a qun
Πα γ

A γι ocs A γι ocs A γι ocs Ku ν ρι ocs Σα βα ωθ
Ια π

πλη η ρης o ou ρα νο ocs και η γη της δο ξης σου Ω σαν

Ια εν τοις ν ψι ι στοις εν λο γη με νος ο ερ
 χο ο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι ι ι ου Ω σαν
 Δι Νη Ια Νη Ια εν ο νο μα τι Κυ ρι ι ι ου Ω σαν

να α ο εν τοις ν ν ψι ι στοις

Свят Свят Свят Го спо одь Са ва о⁴ф ис по о олнь не бо и
 зем ля сла вы Тво е я о сан на в вы⁴ыш них

гла го сло ве ен Гря а а дый во и и мя Гос по
 о одне о сан на а а а а а а в вы⁴ыш них

Sfânt Sfânt Sfânt Do om nu ul Sa va³ ot Pli in e ste ce e e
 rul și pă mâ an tul de sla a a va Ta O sa na
 în tru ce ei de sus Bi ne e ste cu vân ta at cel ce
 vi i i ne în tru nu u me le e Dom nu lui O sa
 na a a a în tru u u cei de sus

Qu du son Qu du son Qu du son ra bun sa ba ot 2a
 sa ma a 2u wal 2a a ar du mam lu 2a ta a a a ni min

ma aj di i ka 2o sa na fil 2a a 3a li mu
 ba ra kun ul 2a ti bi is mi i rab 2o sa na a a fi i il
Ia **Nn** **Ia** 4
 2a 3a li
Nn **Ia** 4
A α μην **A** α α α μην
Pa
Σε ε ν μνου ου ου ου ου ου μεν **Σε** ε ε ευ λο ο
 γου ου ου ου ου μεν **Ia** **Ka** **Σει** ευ χα ρι στου μεν **Ku** ν
 ρι ι ι ε ε ε και δε ο ο με ε ε θα α α
Pa **Nn**
 α α σου ο ο ο Θε ε ο ο ος η μων
Τε ε бе по ο ο ο ο ο εμ **Τε** ε ε бе bla а
 го о сло о ο ο вим **Ka** **Τε** бе bla го да ри им Го о
 спо ο ο ди и ι ι ι μο ο ο ο ο ο ли им Ти
Pa **Nn**
 и и ся Bo ο ο же е Bo ο ο же наш
P e Ti i ne Te lă u u u dăm pe Ti i i ne Te

Nn Pa

γα αρ το ο ο κο ος και ζω ω ην προ μνη στε ε ε εν ε ε
 ται αι θα α α να α α το ος η με ε ε ε ε τα το
 κο ον Παρ θε ε ε ε νος και με ε ε ε τα θα α να α
 το ον ζω σα σω ω ω ζοι οις α α α ει Θε ο ο το
 ο ο κε τη η ην κλη ρο ο νο ο μι ι ι ι ι ι
 α α α αν σου ου ου ου

Πάτερ ήμων, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπί τῆς γῆς. Τὸν ἀρτὸν ήμων τόν ἐπιούσιον δὸς ήμῖν σήμερον, καὶ ἀφες ήμῖν τὰ δόφειληματα ήμῶν, ὡς καὶ ήμεις ἀφίεμεν τοῖς δόφειλέταις ήμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ήμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ὁῦσαι ήμᾶς ἀπό τοῦ πονηροῦ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيُقَدِّسْ أَسْمَكَ، لِيَأْتِ مَلْكُوتَكَ، لِتَكُنْ مَشَيْتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. حُبْرُنَا الْجَوَهْرِيِّ
 أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَرْتُكْ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُذْخِلْنَا فِي تَجْرِيَةٍ، لِكِنْ نَجْنَبْ مِنَ الشَّرِّيْرِ.

О'тче наш, Иже' еси' на небесе'х! Да святы'ся и'мя Твое', да прии'дет Ца'рствие Твое', да бу'дет во'ля Твоя', я'ко на небеси' и на земли'. Хлеб наш насы'щный да'ждь нам днесъ, и оста'ви нам долги' на'ша, я'коже и мы оставля'ем должнико'м на'шим, и не введи' нас во искуше'ние, но изба'ви нас от лука'ваго.

Tă'tăl no'stru, Ca're e'ști în ce'ruri, / sfințea'scă-se nu'mele Tău, / vi'e împărăți'a Ta, / fa'că-se vo'ia Ta, / precu'm în cer, aşa' și pe pământ. / Pâ'inea noa'stră cea spre fii'nță dă-ne-o no'uă a'stăzi, / și ne ia'rtă no'uă greșe'lile noa'stre, / precu'm și no'i iertă'm greși'ților no'ștri, / și nu ne du'ce pe no'i în ispi'tă, / ci ne izbăve'ște de cel viclea'n.

Εῖς ἄγιος, εῖς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Αμήν.

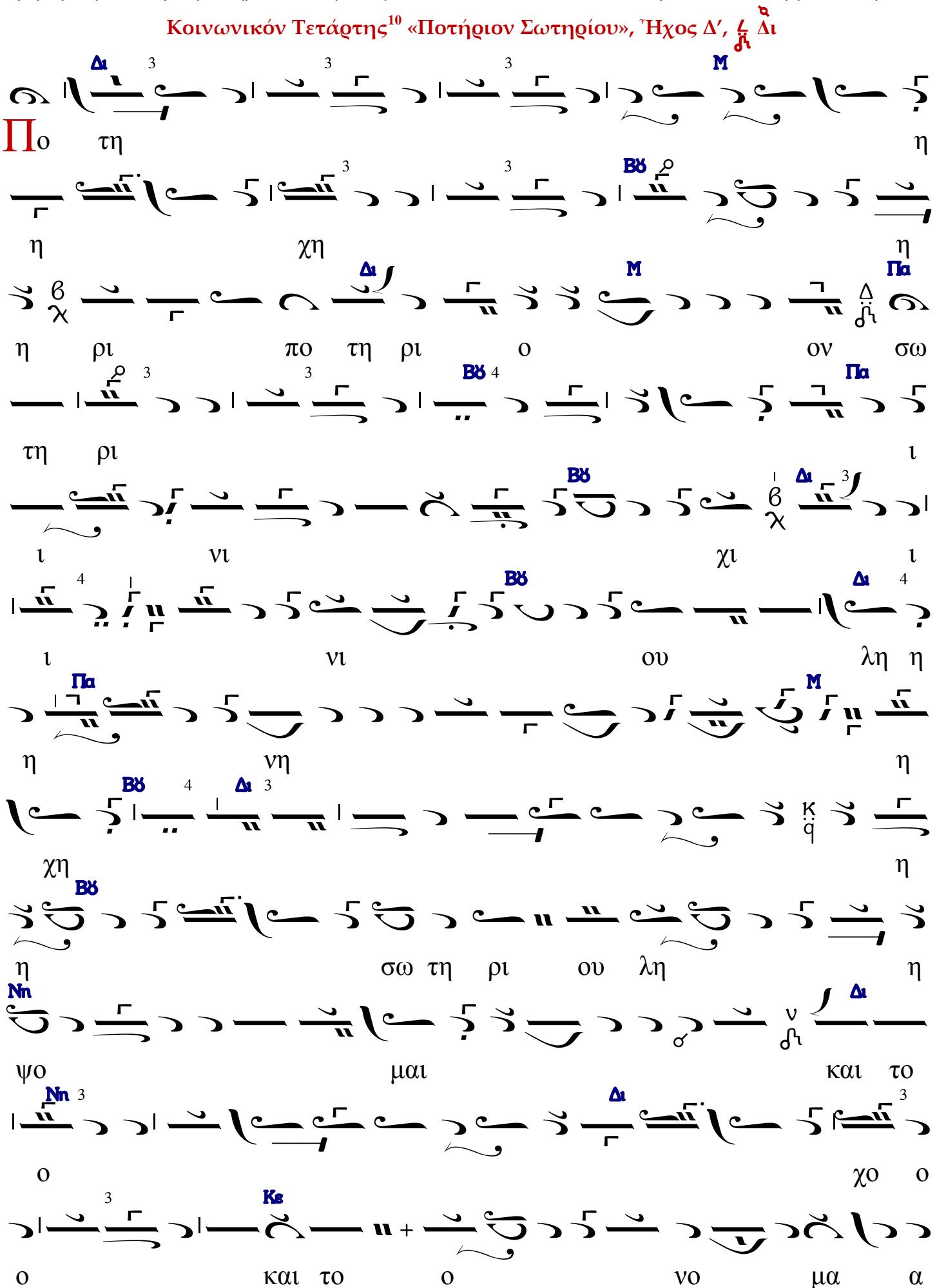
فُدُوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْأَلَّا بِ. آمِين.

Еди'н Свят, еди'н Госпо'дь Иису'с Христо'с, во сла'ву Бо'га Отца'. Ами'нь

Unul Sfânt, unul Domn, Iisus Hristos, întru slava lui Dumnezeu-Tatăl. Amin.

أَقْبَلْنِي+الْيَوْمَ شَرِيكًا لِعَشَائِكَ الْسَّرِّيِّ يَا ابْنَ+اللهِ.
 لَأَنِّي لَنْ أَقُولَ سِرَّكَ لِأَعْدَائِكَ وَلَا أُعْطِيَكَ قُبْلَةً غَاشَةً مِثْلَ يَهُودَا·
 لَكَنِّي كَالْلَّصِّ أَعْتَرَفُ لَكَ قَائِلًا أَذْكُرْنِي يَا رَبُّ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلْكُوتِكَ.
 أَذْكُرْنِي يَا سَيِّدَ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلْكُوتِكَ. أَذْكُرْنِي يَا قُدُوسَ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلْكُوتِكَ.

Тело Христово приемите, источника бессмертного вкусите



¹⁰ Ιωάννου Λαμπαδαρίου & Στεφάνου Δομέστικου, «Πανδέκτη», τόμος Δ', φυλλάδιον 1, Κων/πολις 1851, σσ. 609-611
www.romiosyne.org

Δ

— κ
α Kυ ρι Χι **Β3** **Δ**

— — κ
νι Kυ ρι ου ου

Μ

— — κ
ου ε πι κα λε ε

— — κ
ε σο νο ο

— — ε πι κα λε ε

— ε σο ε πι κα λε ε σο μαι αι **Πα**

— αι **Δ** Αλ λη λου ι ι

— α **Δ** Β3 **Δ** σο τα φος και νε κρω

Κοντάκιον τῆς Εορτῆς διά τήν εὐχήν τῶν Κολλύβων, Ἦχος πλ. Β', **Ἄ** **Δί**

Μ **Δι** ³ 3 3 **Β3**

Την εν πρε σβει αις α κοι μη τον Θε ο το ο κον και προ στα

— —

σι αις α με ³ τα θε τον ελ πι ι ι δα τα φος και νε κρω

— —

σις ουκ ε κρα α τη σεν ως γαρ ζω ης Μη τε ρα προς την ζω ην με

— —

τε ε στη σεν ο μη τραν οι κη σας α ει πα αρ θε νο ο ον